

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 1055 Press
M.H.

48-49

Dated 4.7.1882 19

5/5

Not to be folded or roughly handled

Pirkoul entre, les mains de
sa femme, laquelle,
après la mort de son
mari, épousa en seconde
noce un certain Hadji
Isnad qui, et selon
le dire de quelques parents
d'Aga Riza, aurait causé
la mort de ce dernier.

Outre les biens mentionnés,
il existe encore à Madras
chez un Indien nommé
Kouloukeli une petite
caisse, contenant des rubis,
qui lui avait été confiée
par Aga Riza.

Les

Les héritiers du défunt,
son fils Mohammed Ali
et son frère Aga Kichik,
ayant l'intention de se
rendre aux Indes pour
prendre possession de
l'héritage, se sont adressés
à la Mission Impériale de
Russie en priant de leur
procurer une lettre de
recommandation de la
part de la Légation
britannique en Perse, pour
les autorités locales anglaises.
à

N^o 22.

Copie

Aga Riza, fils de Meshedi
Hadji, sujet russe, natif
d'Elisavetpôle, mort aux
Indes dans un bourg qui
porte les noms de Pikouh
et Bengour, a laissé
d'après le témoignage de
ses parents, une somme
d'argent assez considérable
et quelques biens immeubles.
La plus grande partie de
son bien se trouve à
Pikouh

Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,

4th July 1862.

No. 48. Read the following letter from the British Minister of Tehran; to His Excellency the Honorable the Governor of Madras, dated Tehran, 25th March 1862.

I have the honor at the request of the Russian Minister at this Court to transmit to your Excellency a copy of a paper I have received from him, from which it appears that two Russian subjects, Mahomed Ali, and Aga Kishi, are proceeding to India to establish their heirship to the Estate of one Aga Riza, a Russian subject, deceased in Pegu, but who is said to have left property at Madras. As it is probable that the claimants are wholly ignorant of the procedure necessary for establishing their claims, I have the honor to request that your Excellency will cause such assistance to be afforded to them as may be deemed proper.

TRANSLATION.

Aga Riza, son of Meshedi Hadji, Russian subject, native of Elisavetopole, deceased in the Indies in a city which bears the names of Pékouh and Rengoun, has left, from the testimony of his relatives, a considerable sum of money and some real Estate. The greatest portion of his property fell at Pékouh into the hands of his wife, who, after the death of her husband, espoused in a second marriage a certain Hadji Imad, who, according to the report of some relations of Aga Riza, may have caused the death of the latter.

Besides the property mentioned, there exists again at Madras with an Indian named Keloukelah a small case containing some rubies, which had been confided to him by Aga Riza.

The heirs of the deceased, his son Mahomed Ali and his brother Aga Kichi, having formed the intention of proceeding to the Indies to take possession of the estate, have addressed the Imperial Mission of Russia, praying to obtain for them a letter of recommendation from the British Legation in Persia, to the English local authorities at Pékouh and Madras, in order that those authorities may aid them in recovering the estate mentioned.

The brother of Aga Riza, Aga Kichi, besides his own right of inheritance, holds also a Power of Attorney granted by the daughter of Aga Riza, Fatime, who authorizes him to receive as well the part of the Estate, which falls to her.

No. 49. ORDER THEREON, 4th July 1862, No. 1,055.

Communicated to the Commissioner of Police, who will afford the Russian subjects named herein, on their arrival at Madras, such assistance as they may require.

(Signed) A. J. ARBUTHNOT,
Acting Chief Secretary.

à Pichou et Madras,
afin que ces autorités les
appuient dans recouvrement
de l'héritage mentionné.

Le père d'Aga Riza,
Aga Kichii, outre son
droit d'hériter, possède
encore une procurator,
donnée par la fille d'Aga
Riza, Fatimé, et qui
l'autorise à recueillir
aussi la part de l'héritage
qui revient à cette
dernière.

Pour copie conforme
(Signé) Pachius. Conseiller Honoraire

N^o 1035-4 July 1862

Communicated to the
Commr. of Police, who will
afford the Russian Sub-
jects named herein, on
their arrival at Madras
such assistance as they
may require.

The Commr. of Police *dated 5th July 1862.*